

VASTE COMMISSIE VOOR TAALTOEZICHT
 COMMISSION PERMANENTE DE CONTROLE LINGUISTIQUE

VERENIGDE VERGADERING VAN DE AFDELINGEN

Zitting van 13 januari 1977

COMMISSION SIEGEANT SECTIONS REUNIES

Séance du 13 janvier 1977

Aanwezig : de heer [redacted] ondervoorzitter, die het voorzitter-
 Présents : schap waarneemt
 vice-président, qui assume la prési-
 dence

Nederlandse afdeling : de heer [redacted] waarnemend onder-
 voorzitter
 de heren [redacted] en
 [redacted] vaste leden

Section française : Messieurs [redacted],
 membres effectif
 Monsieur [redacted] membre suppléant

Secretaris : de heer [redacted] wnd. adviseur
Secrétaire : Monsieur [redacted], inspecteur général ff.

N° 4096/II/P

De Vaste Commissie voor Taaltoezicht,

La Commission Permanente de Contrôle
 Linguistique,

Gelet op de klacht die werd
 ingediend tegen de V.Z.W. Infor-Femmes
 die ééntalig Franse opschriften aan-
 brengt in een gebouw van de gemeente
 Vorst;

Vu la plainte contre l'A.S.B.L.
 Infor-Femmes qui place des inscriptions
 unilingues françaises dans un immeuble
 de la commune de Forest;

Gelet op de artikelen 60, § 1 en 61, §§ 5 en 6 van de op 18 juli 1966 samengeschakelde wetten op het gebruik van de talen in bestuurszaken (S.W.T.);

Vu les articles 60, §1er et 61, §§5 et 6 des lois sur l'emploi des langues en matière administrative, coordonnées le 18 juillet 1966 (L.L.C.);

Overwegende dat uit het ingesteld onderzoek blijkt dat alle opschriften betreffende Infor-Femmes in het bewuste gebouw uitsluitend in het Frans werden gesteld; dat Infor-Femmes, dat ingevolge een initiatief van fransstaligen voor franstaligen werd opgericht, anderdeels beschikt over onthaalcentra in verschillende gemeenten zoals bv. Forst; dat er bovendien een instelling met een gelijkaardige activiteit, onder de naam Vrouwcentrum werd opgericht te Antwerpen;

Considérant qu'il résulte de l'enquête effectuée que toutes les inscriptions concernant Infor-Femmes dans l'immeuble en cause sont rédigées en langue française uniquement; que d'autre part, Infor-Femmes, qui a été créée à l'initiative de particuliers francophones pour des francophones, possède des centres d'accueils dans plusieurs communes, comme notamment à Forest; qu'en outre, il existe un organisme ayant le même genre d'activité, Vrouwcentrum situé à Anvers;

Overwegende dat Infor-Femmes als Vereniging Zonder Winstoogmerk werd opgericht op 19 mei 1972;

Considérant qu'Infor-Femmes a été constituée sous la forme d'une association sans but lucratif le 19 mai 1972;

Overwegende dat een V.Z.W. in principe niet onder toepassing valt van de S.W.T.; dat artikel 1 § 1, 2° van die wetten, echter bepaalt dat zij van toepassing zijn op de natuurlijke en rechtspersonen die belast zijn met een taak die de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat en die de wet of de openbare machten hun hebben toevertrouwd in het belang van het algemeen;

Considérant qu'en principe une A.S.B.L. ne tombe pas sous l'application des L.L.C.; que cependant, en vertu de l'article 1er, §1er, 2° de ces lois, celles-ci sont applicables aux personnes physiques ou morales chargées d'une mission qui dépasse les limites d'une entreprise privée et que la loi ou les pouvoirs publics leur ont confiée dans l'intérêt général;

Overwegende dat uit het onderzoek van de rechtstoestand (art. 3) van de V.Z.W. niet duidelijk blijkt dat haar taak wel degelijk van algemeen belang is en de grenzen van een privaat bedrijf te buiten gaat; dat die taak haar niet werd toevertrouwd door de wet of de openbare

Considérant que l'examen des statuts (art. 3) de l'A.S.B.L. permet d'affirmer que sa mission est bien d'intérêt général et dépasse les limites d'une entreprise privée; que cette mission ne lui a pas été confiée par la loi ou les pouvoirs publics; qu'en effet, l'A.S.B.L.

machten; dat die V.Z.W. namelijk werd opgericht op initiatief van particulieren en zonder tussenkomst van de openbare machten;

a été créée à l'initiative de particuliers sans intervention des pouvoirs publics;

Overwegende dat de bewuste V.Z.W. bijgevolg niet onder toepassing valt van artikel 1, § 1, 2° en § 2 der S.W.T.;

Considérant par conséquent que l'A.S.B.L. en cause ne tombent pas sous l'application de l'article 1er, §1er, 2° et §2 des L.L.C.;

Overwegende dat de Commissie (advies nr. 3770/I/P van 27/2/75) en de Franse afdeling (nota nr. 3390/II/P van 2/3/72 die de uitgebrachte meningen van beide afdelingen weergeeft) bovendien van oordeel zijn dat het huisvesten in lokalen van de gemeenten van een private instelling met een cultureel, sociaal of sportief oogmerk, onder de gemeentelijke autonomie ressorteert zodanig dat het herbergen van een dergelijke instelling in lokalen van het gemeentehuis, van de gemeenteschool of van gelijk welk gebouw, niet zonder meer tot gevolg heeft dat het organisme onder toepassing van de S.W.T. valt;

Considérant en outre que la Commission (avis n°3770/I/P du 27 février 1975) et la section française (note n°3390/II/P du 2 mars 1972 rapportant les opinions émises par les 2 sections) estiment que la décision d'une commune d'accueillir dans ses locaux un organisme privé, qu'il soit culturel, social ou sportif, relève de l'autonomie communale, et en l'occurrence, ce n'est pas parce qu'une commune accorde l'hospitalité à tel organisme, soit dans les locaux de la maison communale, soit dans une école communale ou dans tout autre bâtiment de la commune, que cette décision a pour effet, de faire tomber cet organisme sous l'application des L.L.C.;

Beslist om die redenen met eenparigheid van stemmen, als volgt te adviseren :

Par ces motifs, décide à l'unanimité d'émettre l'avis suivant :

Artikel 1.- De klacht is ontvankelijk en niet gegrond. Het ééntalig Franse opschrift waarvan sprake in de klacht is niet in strijd met de S.W.T.

Article 1er.- La plainte est recevable et non fondée. L'inscription unilingue française dont il est question dans la plainte, n'est pas contraire aux L.L.C.

Artikel 2.- Het advies zal ter kennis worden gebracht van de verzoeker, van de Voorzitster van de V.Z.W. Infor-Femmes en van de gemeente Vorst.

Article 2. - L'avis sera notifié au requérant, à la présidente de l'A.S.B.L. Infor-Femmes, et à la commune de Forest.

Gedaan te Brussel, 13 januari 1977.

Fait à Bruxelles, le 13 janvier 1977

DE SECRETARIS

DE VOORZITTER/LE PRESIDENT

LE SECRETAIRE
